

**НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО  
ИССЛЕДОВАНИЯ ТЮРКСКИХ ПАМЯТНИКОВ  
ПИСЬМЕННОСТИ СРЕДНЕВЕКОВЬЯ\***

DOI: 10.54412/2738280X-2021.1-107

Боранбаев Сандыбай Режепович  
доктор филологических наук,  
НИИ «Социально-гуманитарных наук»  
Южно-Казахстанского университета им. М. Ауэзова,  
главный научный сотрудник. [sandybai60@mail.ru](mailto:sandybai60@mail.ru)  
Серкебаева Гаухар Искакбековна  
Южно-Казахстанский университет им. М. Ауэзова,  
магистр. [g.serkebaeva@mail.ru](mailto:g.serkebaeva@mail.ru)  
Керимжанова Акмарал Сеиткеримкызы  
Южно-Казахстанский университет им. М. Ауэзова,  
магистр. [kakmar@mail.ru](mailto:kakmar@mail.ru)

**Ключевые слова:** кыпчакский, язык, тюркские языки, памятники, казахский.

Историческое развитие тюркских языков в среднетюркской эпохе X-XУвв., которое имело, конечно, живую историческую связь с языками древнетюркских письменных памятников, по словам Н.А. Баскакова, характеризуется дальнейшей дифференциацией на племенные группировки<sup>1</sup>, благодаря чему впоследствии были образованы существующие кыпчакские языки: караимский, кумыкский, карачаево-балкарский, крымско-татарский, татарский, башкирский, ногайский, каракалпакский, казахский. Основой для их образования послужил старокыпчакский язык, бывший в употреблении в среднетюркскую эпоху. Старокыпчакский язык играл немаловажную роль в образовании ряда языков огузской и других групп.

---

\* Ներկայացվել է 22.06.2021, գրախոսվել՝ 24.11.2021:

<sup>1</sup>Н. А. Баскаков, К вопросу о классификации тюркских языков, Известия АН СССР. Отделение литературы и языка, Т. XI, Вып. 2, М., 1952, с. 121-134.

Казахское языкознание – на сегодняшний день одно из направлений науки, имеющее всесторонне разработанные исследовательские методики и научные основы. Но и в этом случае общие теоретические вопросы, наряду с индивидуальными проблемами, требуют более конкретных определений. Одна из них – проблема историко-сопоставительного исследования.

В последние годы вопросу влияния языкового материала древних и средневековых письменных памятников на становление современного казахского языка, сравнительному их исследованию уделяется большое внимание.

Актуальность таких работ заключается в выявлении влияния языка средневековых письменных памятников, имеющих непосредственное отношение к истории казахского языка, на современный казахский язык, их преемственность, в возможности доказательства данной точки зрения путем сопоставительно-исторического исследования фоно-морфосемантической преемственности языка старокыпчакских письменных памятников и современного казахского языка.

С приобретением независимости казахский язык, являясь государственным, стал координировать интересы различных общественно-социальных групп.

В средние века в империи Золотой Орды, государстве мамлюков-кыпчаков и империи Великих Моголов древнекыпчакский язык как один из источников казахского языка играл роль международного языка. Во времена распада империи Золотой Орды тюркские племена, общающиеся между собой на древнекыпчакском языке, поднялись на историческую сцену. Сформировавшийся на основе древнекыпчакского казахский язык стал средством межнационального общения, а сами эти племена приобрели этноним "казах", "тюркские казахи"» (по данным рассказов - легенд об Алты Алаше). Таким образом, преемственность древнекыпчакского и казахского языков были обусловлены исторически, изучение и обоснование данной взаимосвязи вносят весомый вклад в исследование научных проблем, имеющих место в исторической грамматике, лексикологии, источниковедении, этимологии, истории культуры и т.д.

Исследования в этом направлении до настоящего времени осуществлялись в следующих направлениях; 1) специфические особенности отдельных письменных памятников; 2) общелингвистические осо-

бенности, наблюдаемые в языке древних памятников (особенно фонологические, некоторые лексические); 3) выявление диалектно-ареальных особенностей языка памятников; 4) подготовка отдельных специальных изданий письменных памятников; 5) формирование текстового словаря по отдельным письменным памятникам. Следует отметить, что роль кыпчакской цивилизации, древнекыпчакского языка как праязыка для ряда тюркских языков до сих пор оставалась неисследованной. И проблема дальнейшего исследования их преобразований в различных аспектах представляет собой острую необходимость. Разработка данной темы - взаимосвязи старокыпчакского и казахского языков в письменных памятниках, по нашему мнению, диктуется насущной необходимостью дальнейшего развития современной тюркологии в Казахстане<sup>2</sup>.

Памятники старокыпчакского языка представляют собой ценнейший источник для познания ряда весьма важных вопросов истории культуры и этнографии многих тюркских, в первую очередь кыпчакских народов<sup>3</sup>. Для выяснения некоторых, белых пятен, в истории отдельных тюркских языков старокыпчакские памятники письменности, в частности, "Кодекс куманикус", по словам В. В. Бартольда, имеют исключительное значение.<sup>4</sup> Мы должны признать, что "главным материалом для исследования истории языка все-таки являются различные писанные источники - рукописи, надписи и т.д."<sup>5</sup>. Исследование исторической взаимосвязи между казахским и древнекыпчакским языками, уточнение особенностей системности древнего языка является задачей первостепенной важности. Язык - историко-социальное явление. Известно, что носители языка в разные времена пользуются словарным фондом с устоявшимися закономерностями, обусловленными внутриязыковыми (интралингвистическими) и внеязыковыми (экстралингвистическими) факторами. Все это рождает различные положения, принципы, обогащает словарный состав, но и вытесняет одну какую-то часть (целенаправленно или стихийно), и изменяет форму применения существующих издревле слов. Выявление закономерностей развития и

---

<sup>2</sup> С. Р. Боранбаев., Туркология масалалари. Илмий мақалалар туплами, Ташкент, 2006. В. В. Радлов, О языке куманов // Спб., 1884, с.2, с. 34.

<sup>3</sup> В. В. Радлов, О языке куманов // Спб., 1884, с.2, с. 34.

<sup>4</sup> В. В. Бартольд, Новый труд о половцах // Русский исторический журнал РАН // Пг., 1977, Кн.7, с. 139.

<sup>5</sup> П. М. Мелиоранский, Араб-филолог о турецком языке, Спб, 1900, с.11.

становления языка, сравнение языковых данных того периода с активно применяемыми словами настоящего современного языка (языка унаследователя), определение преемственности между ними являются предметом многих исследований. Кумулятивная особенность языка дает возможность сохранить в себе национальное духовное наследие, передающееся из поколения в поколение. Известно, что современный казахский язык берет свое начало с древнекыпчакского языка. Фактический языковой материал и языковые закономерности становления казахского языка позволяют исследователям делать такие выводы. Наличие письменных памятников дает прекрасный шанс исследователям для сравнительного анализа языковых явлений в звуковой системе, словарном составе и грамматическом строе диалектов древнекыпчакского языка (говоров), которые имеют касательства к следующим аспектам:

- определение филологической, фонетической преемственности между древнекыпчакским и казахским языками;
- определение языково-исторической взаимосвязи между лексическими фондами древнекыпчакского и казахского языков;
- определение исторической сущности тождества и различий в морфологическом строе древнекыпчакского и казахского языков;
- систематизирование особенностей стадийного развития генетических взаимосвязей между древнекыпчакским и казахским языками;
- формирование ряда древнекыпчакских письменных памятников, осуществление сравнения с материалами лексического фонда казахского языка в ходе определения генетической взаимосвязи и преемственности между древнекыпчакским и казахским языками;
- определение сочетаемости в одном системном строе фонологического, лексического и морфологического слоев данных языков, то есть доказательство наличия исторической преемственности между древнекыпчакским и казахским языками;
- определение наличия некоторых фонологических, лексических, морфологических особенностей и в древнекыпчакском, и в древнетюркском языках, выявление причины их применения в современном казахском языке;
- определение культурно-исторической ценности древнекыпчакского языка в формировании казахского языка.

Результаты исследования помогут решить ряд проблем этногенеза истории средневекового Казахстана, что в свою очередь сыграет большую роль в этнологии и тюркологии. Нет сомнений в том, что на сегодняшний день являющаяся объектом повышенного интереса национальной и мировой тюркологии история формирования антропонимов и ее определение станет весомым вкладом в тюркскую ономастику. Не секрет, что до сегодняшнего дня исследования, касающиеся антропонимов, были прерогативой зарубежных ученых. Но с точки зрения понимания национальных особенностей, традиций, языковых проблем исследования ученых-носителей тюркского языка, без сомнения, более доказательны, на основании научно принятого неоспоримого факта, что именно казахская нация является духовным и языковым наследником кыпчаков, живших в средние века.

Для теоретической и методологической основы исследования необходимо использовать монографии и статьи отечественных и зарубежных ученых в области развития тюркологии, последние теоретические и методологические достижения современной тюркской филологии, что позволит более полно развернуть тему уточнения этимологической и этнолингвистической преемственности языкового пласта, относящегося к кыпчакской группе<sup>6</sup>.

Проблематика тесной взаимосвязи исторической грамматики и исторической лексикологии казахского языка вкупе с проблемами тюркологии, дополнительное использование материалов из групп родственных кыпчакских языков, а также лингвистические комментарии, сделанные в сопоставительном аспекте, достаточно традиционны, но предвещает актуальность нового видения на современном этапе развития науки современный, нестандартный подход, попытка изменить угол зрения на особенности языкового развития родственных тюркских народов, произвести переоценку строения, познавательной ценности сохранившихся жемчужин слова, в полной мере используя сравнительный метод исследования мировоззрения, культуры, быта, духовного богатства тюрков, выявить природу языковых явлений посредством изучения антропонимов в языках родственных народов кыпчакской группы, учитывая различия исторического развития этносов.

---

<sup>6</sup> М. Б. Сабыр, Преемственность лексики среднетюркского и казахского языков (по письменным памятникам XIV в.), АДД., Алматы, 2004, с. 123.

Прежде чем определять историю имен старокыпчакского происхождения, надо ознакомиться с историей их исследования.

Старокыпчакский язык или язык старокыпчакских письменных памятников XI-XV в.в. вообще и XIII-XIV веков, в частности, представляет собой одно из ответвлений общетюркского и более древних языков. Он впоследствии послужил, по всей вероятности, основой для образования ряда современных кыпчакских языков. Надо полагать, что основные или кыпчакские черты ряда ныне действующих языков были сформированы в средние века, "в недрах" бывшего в употреблении в то время старокыпчакского языка. Если они имели более древнюю историю, то ее, очевидно, их происхождение следует отнести к древнекыпчакской и докыпчакской эпохе.

**Բորանբան Սանդիբայ, Սերկեբանա Գաուհար , Քերիմժանովա Աբմարալ - Միջնադարյան թյուրքալեզու գրական հուշարձանների համեմատական հետազոտության որոշ խնդիրների շուրջ.-** Հոդվածում քննվում է միջնադարյան հին դիչադերենի դերը թյուրքական լեզուների, այդ թվում օղուզական և այլ խմբերի թյուրքական լեզուների կազմավորման մեջ:

Արդի դազախագիտության կարևոր խնդիրներից է միջնադարյան գրավոր թյուրքալեզու հուշարձանների լեզվական ազդեցության բացահայտումը հին և ժամանակակից դազախերենի վրա:

Կարևոր նշանակություն ունի նաև հին դիչադերենի այն գրավոր հուշարձանների նորովի ուսումնասիրությունը, որոնք կարող են հնչյունական-ձևաբանական և իմաստաբանական ընդհանրություններ ունենալ դազախերենի հետ:

Հեղինակները նշում են, որ դիչադերենին բնորոշ լեզվական առանձնահատկությունները ձևավորվել են միջնադարում, սակայն, ամենայն հավանականությամբ, բխում են վաղնջադիչադերենից և անգամ առավել հին ժամանակաշրջաններից:

**Բանալի բառեր.** դիչադերեն, լեզու, թյուրքական լեզուներ, հուշարձաններ, դազախերեն:

Սանդիբայ Ռեջեբի Բորանբան, Մ.Աուեզովի անվան համալսարանի «Հասարակական-հումանիտար գիտությունների» ԳՀԻ, բանասիրական գիտությունների դոկտոր. [sandybai60@mail.ru](mailto:sandybai60@mail.ru)  
Գաուհար Իսկակբեկի Սերկեբանա, Մ.Աուեզովի անվան հարավ-դազախական համալսարան, մագիստրոս. [g.serkebaeva@mail.ru](mailto:g.serkebaeva@mail.ru)  
Աքմարալ Սեիթբերիմի Քերիմժանովա, Մ.Աուեզովի անվան հարավ-դազախական համալսարան, մագիստրոս. [kakmar@mail.ru](mailto:kakmar@mail.ru)

**Sandybai Boranbayev, Gauhar Serkebayeva Akmaral Kerimzhanova-Around Some Problems of Comparative Study of Medieval Turkic Written Monuments.**-The article discusses the role of the Kypchak language in formation of Turkic languages, among those, its influence on Oghuz and other groups.

Among the challenges of modern Kazakh studies is identification of the Turkic written sources that had influence on the historic and modern Kazakh languages. Another important target is reviewing of Kypchak written sources to reveal phonetic-morphological and semantic commonalities with the Kazakh language.

The authors also mentioning that the distinctive features of the Kypchak language have been shaped in the medieval period, nevertheless, point out that to all probability, they can be traced back to ancient Kypchak and even to more ancient form of the language.

**Keywords:** Kipchak, language, Turkic languages, monuments, Kazakh.

Sandybai Boranbayev - Social & Humanities Sciences Research Centre, M.Auezov South Kazakhstan University, Doctor of Philology.

[sandybai60@mail.ru](mailto:sandybai60@mail.ru)

Gauhar Serkebayeva - M.Auezov South Kazakhstan University, MA.

[g.serkebaeva@mail.ru](mailto:g.serkebaeva@mail.ru)

Akmaral Kerimzhanova - M.Auezov South Kazakhstan University, MA.

[kakmar@mail.ru](mailto:kakmar@mail.ru)